



# SI-CA 030

## Quick Start Guide

- EN
- FR
- ES
- PT
- IT
- DE
- ZH



# Quick start guide

- These operating instructions describe the basic handling of the device.
- Please refer to the operating instructions available at [www.sauer mann group.com](http://www.sauer mann group.com) for safe use of the product and detailed information.
- Do not give this device to a child.
- The magnets in the back of the instrument can damage credit cards, hard drives, mechanical watches, pacemakers, defibrillators and other devices proven sensitive to magnetic fields. It is recommended to keep the instrument at a distance of at least 25 cm (10") away from any of these devices.
- These gas analyzers are designed to measure flue gases exhausting from combustion equipment. They are not designed for continuous operations and/or use as a control/alarm system



KEY	FUNCTION
	Turn the instrument on/off
	Down key, navigate through the menu
	Up key, navigate through the menu
	Confirm selection
	Enter main menu and/or back to previous screen

## 1 Before Using the Flue Gas Analyzer

### WARNING!

- Be sure all connections are tight to assure accurate sampling.
- When conducting measurements, the water trap/filter assembly **MUST** be in a **VERTICAL** position.



Water trap OK



Water trap NOT OK



When testing is completed, always drain any accumulated condensation inside the water trap (after EVERY test!). The condensate be slightly acidic, so avoid contact with skin and make sure condensate does not leak out of water trap.

## 2 Analyzers description



1. Min-DIN connection for CO and CO<sub>2</sub> probe
2. Thermocouple connection for air temperature
3. Thermocouple connection for flue gas temperature
4. P- connection
5. P+ connection
6. Gas connection
7. USB connection

## 3 Operating temperature, protection of the instruments and information about storage

- Operating temperature: from -5 to 45 °C (23 to 113 °F)
- Protection: IP42

If the instrument is stored outside the operating temperature (for example in a van, a warehouse,...) please let the analyzer acclimate to room temperature for at least 15 minutes before starting and operating the analyzer.

If the ambient temperature is lower than 10 °C (50 °F), the analyzer should be acclimated to ambient temperature before performing measurements.

## 4 First start-up



DO NOT insert the gas probe in the flue/chimney/stack.

Keep  pressed for 3 seconds to turn on the analyzer.



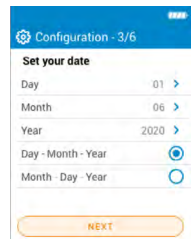
Press Down key to go to "Start" then press OK.



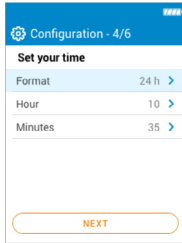
Select your country pressing Up and Down keys and validate with OK.



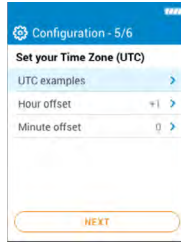
Select your language pressing Up and Down keys and validate with OK.



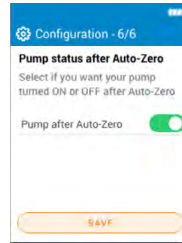
Set the date pressing OK on each line, use Up and Down keys to select the correct item and validate with OK then go to "Next".



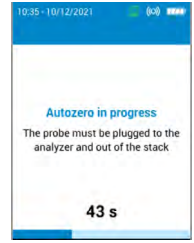
Set the time pressing OK on each line, use Up and Down keys to select the correct item and validate with OK then go to "Next".



Set your time zone pressing OK on each line, use Up and Down keys to select the correct item and validate with OK then go to "Next".



Select if you want your pump turned ON or OFF after Auto-Zero pressing OK then go to "Save".



Autozero is in progress.



The probe can be inserted in the chimney. The analyzer displays the measurements.




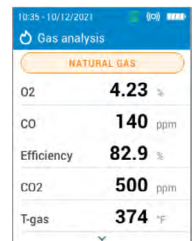
## 5 ON / OFF




During autozero, DO NOT insert the gas probe in the chimney.



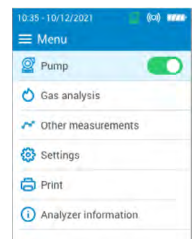
Keep  pressed for 3 seconds to turn on the analyzer. Once the autozero is finished, insert the gas probe in the chimney and gas measurements are displayed.



Keep  pressed for 3 seconds to turn off the analyzer. Before powering off, disconnect hoses from the analyzer and empty and dry the water trap.

## 6 Stop / Restart the Pump

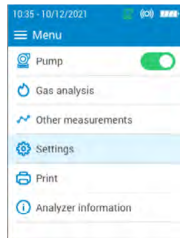
Press "Main Menu" key.  
Press OK on "Pump" line to activate or deactivate the pump.



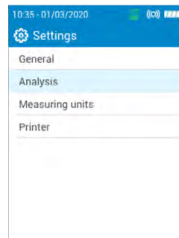
## 7 Combustion Analysis, Saving & Printing



Before proceeding with the combustion analysis, remember to set the proper fuel.



Go to "Settings" and press OK.



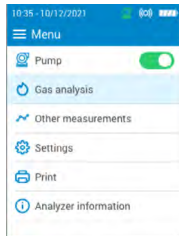
Go to "Analysis" and press OK.



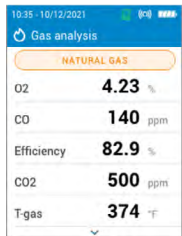
Press OK on "Fuels" line.



Scroll through the fuels and press OK on the required one.



Once the required fuel is selected, press "Main Menu" key until the main menu is displayed and press OK on "Gas analysis" line.



Measurements of the gas analysis are displayed.

You can also quickly access the fuel selection menu via the fuel shown at the top of the combustion gas analysis screen

- To view the different measured parameters, use Up and Down key to scroll through the various parameters.
- To save combustion data, please use the Sauermann Combustion mobile phone app.
- To prints the results, use the Wireless Printer available as option.

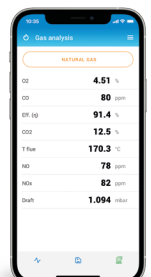
The **Sauermann Combustion app** lets you control your Si-CA analyzer remotely, view measurement results in real time, and customise them before exporting in the format of your choice.



Download app



Graph view








Data view

# Guide rapide



- Ce document décrit les manipulations de base de l'appareil.
- Veuillez consulter la notice d'utilisation disponible sur le site [www.sauermanngroup.com](http://www.sauermanngroup.com) pour une utilisation sûre du produit et pour les informations détaillées.
- Ne pas donner cet appareil à un enfant.
- Les aimants présents sur l'arrière de l'instrument peuvent endommager les cartes de crédit, les disques fixes, les horloges mécaniques, les pacemakers, les défibrillateurs et autres dispositifs sensibles aux champs magnétiques. Il est donc recommandé de maintenir l'instrument à une distance de 25 cm (10") minimum de ces dispositifs.
- Ces analyseurs sont conçus pour mesurer les gaz de combustion s'échappant d'un équipement de combustion. Ils ne sont pas conçus pour un fonctionnement en continu et/ou pour être utilisés comme système de contrôle/alarme.

TOUCHE	FONCTION
	Allumer/Éteindre l'instrument
	Touche Bas, naviguer dans le menu
	Touche Haut, naviguer dans le menu
	Confirmer la sélection
	Entrer dans le menu principal et/ou revenir à l'écran précédent

## 1 Avant d'utiliser l'analyseur de combustion

### ATTENTION !

- S'assurer que toutes les connexions de l'instrument sont étanches pour prise de mesure précise.
- Pendant les mesures, le pot à condensat et le filtre DOIVENT impérativement être en position VERTICALE.



Pot à condensat OK



Mauvaise position du pot à condensat



Après chaque analyse de combustion, le pot à condensat doit impérativement être vidé.

Les condensats étant légèrement acides, évitez tout contact avec la peau et assurez-vous que les condensats ne s'échappent pas du pot à condensat.

## 2 Description de l'analyseur



1. Connexion mini-DIN pour sonde CO et CO<sub>2</sub>
2. Connexion thermocouple pour la température de l'air
3. Connexion thermocouple pour la température des gaz de combustion
4. Connexion P-
5. Connexion P+
6. Connexion gaz
7. Connexion USB

## 3 Température d'utilisation, protection des appareils et information sur le stockage

- Température d'utilisation : de -5 à 45 °C (23 à 113 °F)
- Protection : IP42


Si l'appareil est stocké en dehors de sa température de fonctionnement (par exemple dans une camionnette, un entrepôt, ...), veuillez laisser l'analyseur s'acclimater à la température ambiante pendant au moins 15 minutes avant de le démarrer et de le faire fonctionner.

Si la température ambiante est inférieure à 10 °C (50 °F), l'analyseur doit être acclimaté à la température ambiante avant d'effectuer des mesures.

## 4 Premier démarrage



**NE PAS INSÉRER** la sonde des fumées dans le conduit/la cheminée.

Appuyer pendant 3 secondes sur  pour allumer l'analyseur.



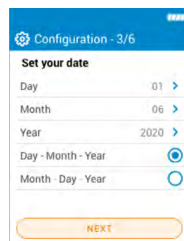
Appuyer sur la touche Bas pour aller sur "Start" puis appuyez sur OK.



Sélectionner le pays en appuyant sur les touches Haut et Bas et valider avec OK.

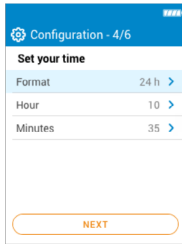


Sélectionner la langue en appuyant sur les touches Haut et Bas et valider avec OK.

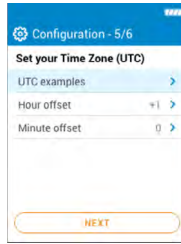


Régler la date en appuyant sur OK sur chaque ligne, utiliser les touches Haut et Bas pour sélectionner le bon élément et valider avec OK puis aller sur "Suivant".

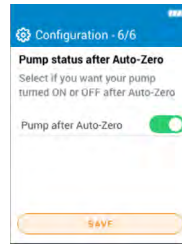




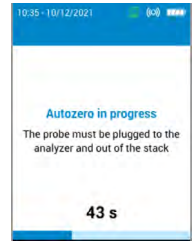
Régler l'heure en appuyant sur OK sur chaque ligne, utiliser les touches Haut et Bas pour sélectionner le bon élément et valider avec OK puis aller sur "Suivant".



Régler le fuseau horaire en appuyant sur OK sur chaque ligne, utiliser les touches Haut et Bas pour sélectionner le bon élément et valider avec OK puis aller sur "Suivant".



Sélectionner si la pompe doit être activée ou désactivée après l'autozéro en appuyant sur OK puis aller sur "Enregistrer".



L'autozéro démarre.



La sonde peut être insérée dans le conduit. L'analyseur affiche les mesures.




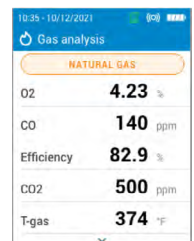
## 5 ON / OFF




Pendant l'autozéro, NE PAS INSERER la sonde des fumées dans le conduit.



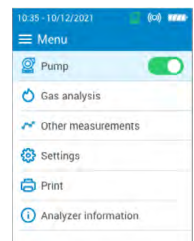
Appuyer pendant 3 secondes sur  pour allumer l'analyseur. Une fois l'autozéro terminé, insérer la sonde des fumées dans le conduit, les valeurs mesurées s'affichent.



Avant d'éteindre l'analyseur, déconnecter les tuyaux de la sonde de l'analyseur et vider et sécher le pot à condensat. Appuyer pendant 3 secondes sur  pour éteindre l'analyseur.

## 6 Arrêter / Redémarrer la pompe

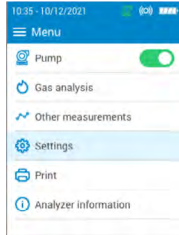
Appuyer sur la touche "Menu principal". Appuyer sur OK sur la ligne "Pompe" pour activer ou désactiver la pompe.



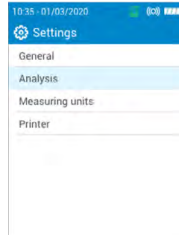
## 7 Analyse de combustion, enregistrement et impression



Avant de procéder à l'analyse de la combustion, ne pas oublier de sélectionner le combustible approprié.



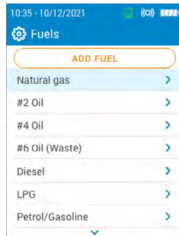
Aller sur "réglages" et appuyer sur OK.



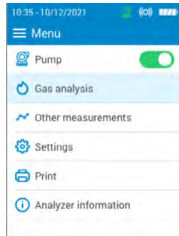
Aller sur "Analyses" et appuyer sur OK.



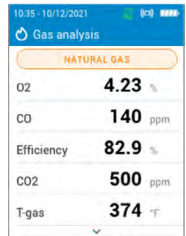
Appuyer sur OK sur la ligne "Combustible".



Faire défiler les combustibles et appuyer sur OK sur celui souhaité.



Une fois le combustible souhaité sélectionné, appuyer sur la touche "Menu principal" jusqu'à ce que le menu principal s'affiche et appuyez sur OK sur la ligne "Analyse de gaz".



Les mesures de l'analyse de gaz s'affichent.

Il est également possible d'accéder rapidement au menu de sélection du combustible par le biais du combustible affiché en haut de l'écran d'analyse des gaz de combustion.

- Pour visualiser les différents paramètres mesurés, utiliser les touches Haut et Bas pour les faire défiler.
- Pour enregistrer les données de combustion, veuillez utiliser l'application pour smartphone Saueremann Combustion app.
- Pour imprimer les résultats, utiliser l'imprimante sans-fil disponible en option.

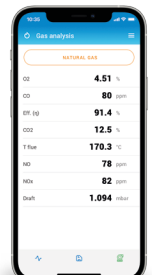
L'application **Saueremann Combustion** permet de contrôler votre analyseur Si-CA à distance, de visualiser les résultats de mesure en temps réel, et de les mettre en forme avant de les exporter dans le format de votre choix.



Télécharger l'application



Visualisation graphique



Visualisation des données

# Guía rápida

- Este documento describe la utilización básica del dispositivo.
- Consulte el manual de utilización disponible en la web [www.sauer mann group.com](http://www.sauer mann group.com), que contiene información detallada sobre el producto y para su uso seguro.
- No deje el dispositivo al alcance de los niños.
- Los imanes presentes en la parte posterior del instrumento pueden dañar las tarjetas de crédito, los discos duros, los relojes mecánicos, los marcapasos, los desfibriladores y otros dispositivos sensibles a los campos magnéticos. Por tanto, se recomienda mantener el instrumento a una distancia mínima de 25 cm (10") de esos dispositivos.
- Estos analizadores están diseñados para medir los gases de combustión procedentes de un equipo de combustión. No están pensados para un funcionamiento continuo y/o para ser utilizados como sistema de control/alarma.



BOTÓN	FUNCIÓN
	Encender/Apagar el instrumento
	Tecla Abajo, navegar por el menú
	Tecla Arriba, navegar por el menú
	Confirmar la selección
	Entrar en el menú principal y/o volver a la pantalla anterior

## 1 Antes de utilizar el analizador de combustión

### ¡ATENCIÓN!

- Compruebe que todas las conexiones del instrumento sean estancas para una toma de mediciones precisa.
- Durante las mediciones, el depósito de condensados y el filtro DEBEN estar imperativamente en posición VERTICAL.



Depósito de condensados OK



Posición incorrecta del depósito de condensados

Después de cada análisis de combustión, debe vaciarse siempre el depósito de condensados.



Los condensados son ligeramente ácidos, de modo que se debe evitar cualquier contacto con la piel y comprobar la ausencia de fugas del depósito de condensados.

## 2 Descripción del analizador



1. Conexión Min-DIN para sonda de CO y CO<sub>2</sub>
2. Conexión termopar para la temperatura del aire
3. Conexión termopar para la temperatura de los gases de combustión
4. Conexión P-
5. Conexión P+
6. Conexión gas
7. Conexión USB

## 3 Temperatura de utilización, protección de los dispositivos e información sobre el almacenamiento


- Temperatura de utilización: de -5 a 45 °C (de 23 a 113 °F)
- Protección: IP42

Si el dispositivo se almacena fuera de su temperatura de funcionamiento (por ejemplo, en una camioneta, un almacén, etc.), deje que el analizador se aclimate a la temperatura ambiente durante al menos 15 minutos antes de ponerlo en marcha y hacerlo funcionar.

Si la temperatura ambiente es inferior a 10 °C (50 °F), el analizador debe aclimatarse a la temperatura ambiente antes de efectuar las mediciones.

## 4 Primera puesta en marcha



**NO INSERTE** la sonda de humo en el conducto o chimenea.  
Pulse  durante 3 segundos para encender el analizador.



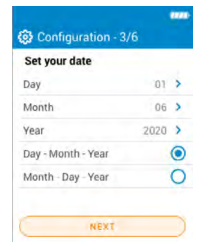
Pulse la tecla Abajo para ir a "Start" y pulse OK.



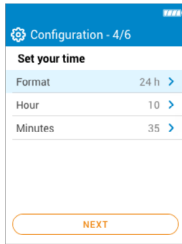
Seleccione el país pulsando las teclas Arriba y Abajo, y valide con OK.



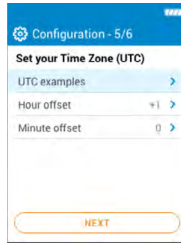
Seleccione el idioma pulsando las teclas Arriba y Abajo, y valide con OK.



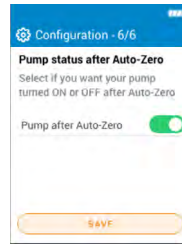
Ajuste la fecha pulsando OK sobre cada línea, utilice las teclas Arriba y Abajo para seleccionar el elemento correcto, valide con OK y vaya a "Siguiente".



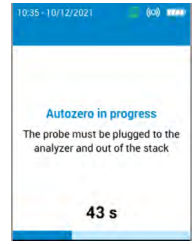
Ajuste la hora pulsando OK sobre cada línea, utilice las teclas Arriba y Abajo para seleccionar el elemento correcto, valide con OK y vaya a "Siguiente".



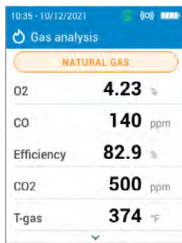
Ajuste el huso horario pulsando OK sobre cada línea, utilice las teclas Arriba y Abajo para seleccionar el elemento correcto, valide con OK y vaya a "Siguiente".



Seleccione si la bomba debe activarse o desactivarse después del autocero pulsando OK, y vaya a "Guardar".



Se inicia el autocero.




La sonda puede insertarse en el conducto. El analizador muestra las mediciones.




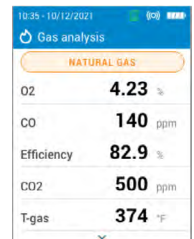
## 5 Encender / Apagar



Durante el autocero, NO INSERTE la sonda de humo en el conducto.

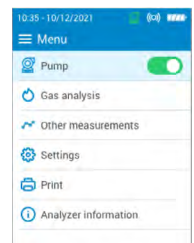
Pulse  durante 3 segundos para encender el analizador. Una vez terminado el autocero, inserte la sonda de humo en el conducto. Aparecerán los valores medidos.

Pulse  durante 3 segundos para apagar el analizador. Antes de apagarlo, desconecte los tubos de la sonda del analizador y vacíe y seque el depósito de condensados.



## 6 Detener / Volver a poner en marcha la bomba

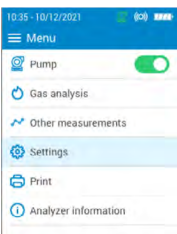
Pulse la tecla "Menú principal".  
Pulse OK en la línea "Bomba" para activar o desactivar la bomba.



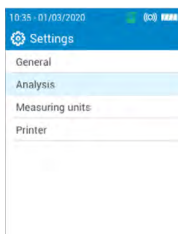
## 7 Análisis de combustión, registro e impresión



Antes de proceder al análisis de la combustión, no olvide seleccionar el combustible adecuado.



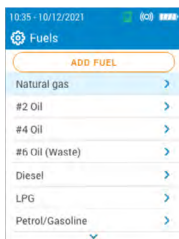
Vaya a "Ajustes" y pulse OK.



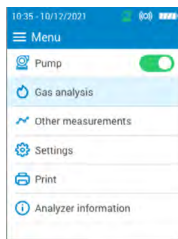
Vaya a "Análisis" y pulse OK.



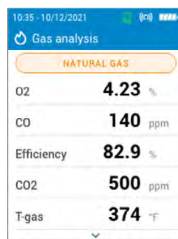
Pulse OK sobre la línea "Combustible".



Haga avanzar los combustibles y pulse OK en el deseado.



Una vez seleccionado el combustible deseado, pulse la tecla "Menú principal" hasta que aparezca el menú principal y pulse OK sobre la línea "Análisis de gas".



Aparecerán las mediciones del análisis de gas.

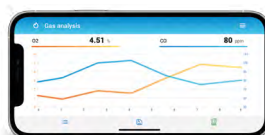
Asimismo, es posible acceder rápidamente al menú de selección del combustible desde el combustible que aparece en la parte superior de la pantalla de análisis de gases de combustión.

- Para visualizar los distintos parámetros medidos, utilice las teclas Arriba y Abajo para hacerlos avanzar.
- Para guardar los datos de combustión, utilice la aplicación para smartphone Saueremann Combustion.
- Para imprimir los resultados, utilice la impresora inalámbrica disponible opcionalmente.

La **aplicación Saueremann Combustion** permite controlar su analizador Si-CA de forma remota, visualizar los resultados de las mediciones en tiempo real y organizarlos antes de exportarlos en el formato a su elección.



Descarga la app



Vista de gráfico








Vista de datos

# Guia rápido

- Este documento descreve as operações básicas do aparelho.
- Verifique o manual de utilização, disponível no sítio [www.sauermanngroup.com](http://www.sauermanngroup.com), para uma utilização segura do produto e para informações pormenorizadas.
- Não dê este aparelho a uma criança.
- Os imanes presentes na parte posterior do instrumento podem danificar cartões de crédito, discos fixos, relógios mecânicos, estimuladores cardíacos, desfibriladores e outros dispositivos sensíveis aos campos magnéticos. Por conseguinte, é recomendado manter o instrumento a uma distância de pelo menos 25 cm (10") desses dispositivos.
- Estes analisadores são concebidos para medir os gases de combustão que saem de um equipamento de combustão. Não são concebidos para um funcionamento contínuo e/ou para serem utilizados como sistema de controlo/alarme.



BOTÃO	FUNÇÃO
	Ligar/Desligar o instrumento
	Tecla Seta para baixo, navegador no menu
	Tecla Seta para cima, navegador no menu
	Confirmar a seleção
	Entrar no menu principal e/ou voltar ao ecrã anterior

## 1 Antes de utilizar o analisador de combustão

### ATENÇÃO!

- Para uma medição exata, assegurar que todas as ligações do instrumento estão estanques.
- Durante as medições, a câmara de condensados e o filtro DEVEM obrigatoriamente estar em posição VERTICAL.



Câmara de condensados OK



Posição incorreta da câmara de condensados



Depois de cada análise de combustão, a câmara de condensados deve obrigatoriamente ser esvaziada.

Os condensados são ligeiramente ácidos, portanto, evite o contacto com a pele e assegure-se que os condensados não escapam da câmara de condensados.

## 2 Descrição do analisador



1. Ligação Min-DIN para sonda de CO e CO<sub>2</sub>
2. Ligação termopar para a temperatura do ar
3. Ligação termopar para a temperatura dos gases de combustão
4. Ligação P-
5. Ligação P+
6. Ligação de gás
7. Ligação USB

## 3 Temperatura de utilização, proteção dos aparelhos e informação sobre o armazenamento:

- Temperatura de utilização: de -5 a 45 °C (23 a 113 °F)
- Proteção: IP42


Se o aparelho está armazenado fora da sua temperatura de funcionamento (por exemplo, numa furgoneta, num armazém, etc.), deixar o analisador aclimatar-se à temperatura ambiente durante, pelo menos, 15 minutos, antes de o usar e pô-lo em funcionamento.

Se a temperatura ambiente é inferior a 10 °C (50 °F), o analisador deve ser aclimatado à temperatura ambiente antes de realizar medições.

## 4 Primeiro arranque



**NÃO INTRODUIZIR** a sonda dos fumos na chaminé.

Pressionar  por 3 segundos para ligar o analisador.



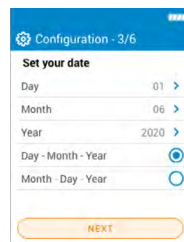
Pressionar a tecla Seta para baixo para ir para «Start» e, em seguida, pressionar OK.



Selecionar o país, pressionando as teclas Seta para cima e Seta para baixo e validar com OK.

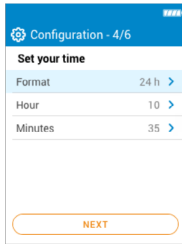


Selecionar a língua, pressionando as teclas Seta para cima e Seta para baixo e validar com OK.

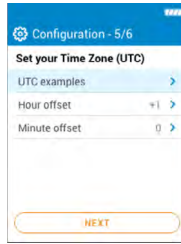


Pressionar OK em cada linha para ajustar a data: utilizar as teclas Seta para cima e Seta para baixo para selecionar o elemento adequado e validar com OK; em seguida, ir para «Seguinte».

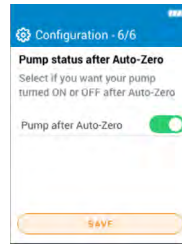




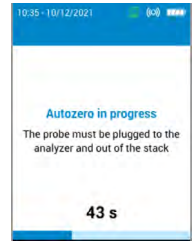
Pressionar OK em cada linha para ajustar a hora: utilizar as teclas Seta para cima e Seta para baixo para selecionar o elemento adequado e validar com OK; em seguida, ir para «Seguinte».



Pressionar OK em cada linha para ajustar o fuso horário: utilizar as teclas Seta para cima e Seta para baixo para selecionar o elemento adequado e validar com OK; em seguida, ir para «Seguinte».



Escolher se a bomba deve ser ativada ou desativada depois do autozero, pressionando OK e, em seguida, ir para «Guardar».



O autozero inicia-se.




A sonda pode ser introduzida na chaminé. O analisador apresenta as medições.




## 5 Ligar / Desligar



Durante o autozero, **NÃO INTRODUIZIR** a sonda dos fumos na chaminé.

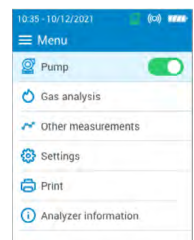
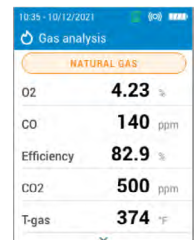
Pressionar  por 3 segundos para ligar o analisador. Uma vez terminado o autozero, introduzir a sonda dos fumos na chaminé; os valores medidos são apresentados.

Pressionar  por 3 segundos para desligar o analisador. Antes de desligar, remover os tubos da sonda do analisador, e esvaziar e secar a câmara de condensados.



## 6 Parar / Reiniciar a bomba

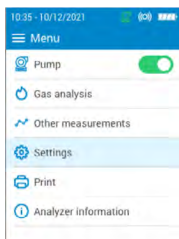
Pressionar a tecla «Menu principal». Pressionar OK na linha «Bomba» para ativar ou desativar a bomba.



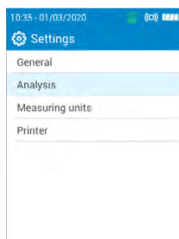
## 7 Análise de combustão, registo e impressão



Antes de proceder à análise da combustão, não esquecer de seleccionar o combustível apropriado.



Ir para «Configurações» e pressionar OK.



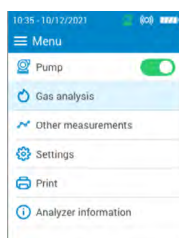
Ir para «Análises» e pressionar OK.



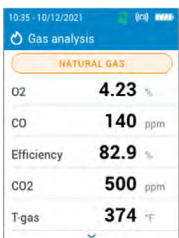
Pressionar OK na linha «Combustível».



Deslizar os combustíveis e pressionar OK no combustível pretendido.



Uma vez seleccionado o combustível pretendido, pressionar a tecla «Menu principal» até que o menu principal seja visualizado e pressione OK na linha «Análise de gás».



As medições da análise de gás são apresentadas.

É também possível aceder rapidamente ao menu de seleção do combustível por intermédio do combustível visualizado na parte superior do ecrã de análise dos gases de combustão.

- Para visualizar os diferentes parâmetros medidos, utilizar as teclas Seta para cima e Seta para baixo para os deslizar.
- Para registar os dados de combustão, utilizar a aplicação para smartphone Sauermann Combustion.
- Para imprimir os resultados, utilizar a impressora sem fios disponível em opção.

A **aplicação Sauermann Combustion** permite controlar o analisador Si-CA a distância, visualizar os resultados da medição em tempo real e formatá-los antes de os exportar no formato à sua escolha.



Descarregar app



Visualização de gráfico



Visualização de dados

# Guida rapida



- Questo documento descrive le operazioni di base del dispositivo.
- Si prega di consultare il manuale utente disponibile sul sito web [www.sauermandgroup.com](http://www.sauermandgroup.com) per un utilizzo sicuro del prodotto e per informazioni dettagliate.
- Non dare questo dispositivo a un bambino.
- I magneti sul retro dello strumento possono danneggiare carte di credito, dischi fissi, orologi meccanici, pacemaker, defibrillatori e altri dispositivi sensibili ai campi magnetici. Si consiglia pertanto di mantenere lo strumento ad una distanza minima di 25 cm (10 ") da questi dispositivi.
- Questi analizzatori sono progettati per effettuare l'analisi di combustione in opera degli apparecchi che bruciano combustibile. Non sono progettati per il funzionamento in continuo e / o come sistema di controllo / allarme.

TASTO	FUNZIONE
	Accendere/Spegnere lo strumento
	Tasto Giù, navigazione nel menu
	Tasto Sù, navigazione nel menu
	Confermare la selezione
	Entrare nel menu principale e / o tornare alla schermata precedente

## 1 Prima di utilizzare l'analizzatore di combustione

### ATTENZIONE !

- Assicurarsi che tutti i collegamenti dello strumento siano impermeabili per una misurazione accurata.
- Durante le misurazioni il sifone di raccolta condensa e il filtro DEVONO essere in posizione VERTICALE.



Posizione corretta



Posizione errata del  
raccolta condensa



Dopo ogni analisi di combustione è necessario svuotare il sifone raccolta condensa. Poiché la condensa è leggermente acida, evitare il contatto con la pelle e assicurarsi che la condensa non fuoriesca.

## 2 Descrizione dell'analizzatore



1. Connessione Min-DIN per sonde CO e CO<sub>2</sub>
2. Connessione termocoppia per la temperatura dell'aria
3. Connessione termocoppia per la temperatura fumi
4. Connessione P-
5. Connessione P+
6. Connessione fumi
7. Connessione USB

## 3 Temperatura di esercizio, protezione del dispositivo e informazioni sulla conservazione


- Temperatura di esercizio : da -5 a 45 °C (da 23 a 113 °F)
- Protezione : IP42

Se il dispositivo viene conservato ad una temperatura superiore a quella di funzionamento (ad esempio in un furgone, magazzino, ...), lasciare l'analizzatore alla temperatura ambiente per almeno 15 minuti prima di avviarlo e farlo funzionare.

Se la temperatura ambiente è inferiore a 10 °C (50 °F), l'analizzatore deve essere acclimatato alla temperatura ambiente prima di eseguire le misurazioni.

## 4 Primo avvio



**NON INSERIRE** la sonda fumi nella canna fumaria / canale da fumo.  
Premere per 3 secondi su  per accendere l'analizzatore.



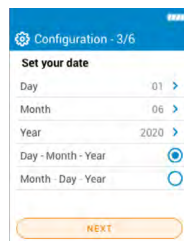
Premere il tasto Giù per andare su "Avvio", quindi premere OK.



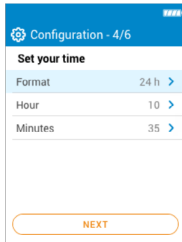
Selezionare il Paese premendo i tasti Su e Giù e confermare con OK.



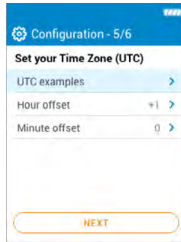
Selezionare la lingua premendo i tasti Su e Giù e confermare con OK.



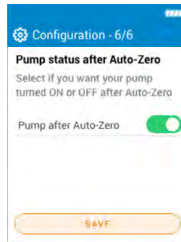
Impostare la data premendo OK su ogni riga, utilizzando i tasti Su e Giù per selezionare il valore corretto e convalidare con OK quindi andare su "Avanti".



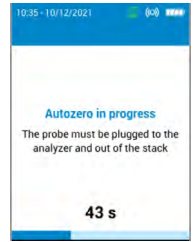
Impostare l'ora premendo OK su ogni riga, utilizzando i tasti Su e Giù per selezionare il valore corretto e convalidare con OK quindi andare su "Avanti".



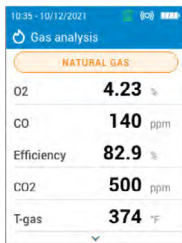
Impostare il fuso orario premendo OK su ogni riga, utilizzando i tasti Su e Giù per selezionare il valore corretto e convalidare con OK quindi andare su "Avanti".



Selezionare se la pompa deve essere attivata o disattivata dopo l'auto azzerramento premendo OK quindi andare su "Salva".



L'auto azzerramento viene avviato.



La sonda può essere inserita nel condotto. L'analizzatore visualizza le misurazioni.




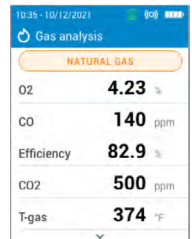
## 5 ON / OFF




Durante l'auto azzerramento **NON INSERIRE** la sonda fumi nel condotto.



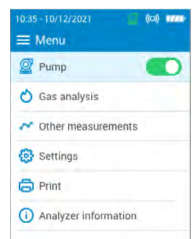
Premere per 3 secondi su  per accendere l'analizzatore. Una volta completato l'auto azzerramento, inserire la sonda fumi nel condotto, vengono visualizzati i valori misurati.



Premere per 3 secondi su  per spegnere l'analizzatore. Prima di spegnerlo, scollegare i tubi dalla sonda dell'analizzatore, svuotare e asciugare il sifone di condensa.

## 6 Arrestare / riavviare la pompa

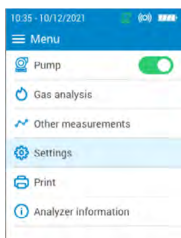
Premere il tasto "Menu principale".  
Premere OK sulla riga "Pompa" per attivare o disattivare la pompa.



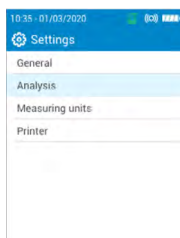
## 7 Analisi di combustione, registrazione e stampa



Prima di procedere con l'analisi della combustione ricordarsi di selezionare il combustibile appropriato



Andare su "Impostazioni" e premere su OK.



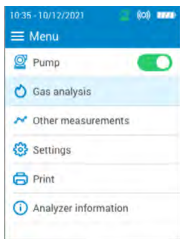
Andare su "Analisi" e premere su OK.



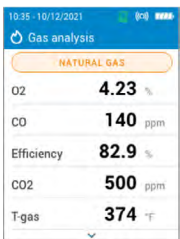
Premere su OK sulla linea "Combustibile".



Scorrere i combustibili e premere su OK su quello desiderato.



Una volta selezionato il carburante, premere il tasto "Menu principale" fino a visualizzarlo e premere OK sulla riga "Analisi fumi".



Vengono visualizzate le misurazioni dell'analisi fumi.

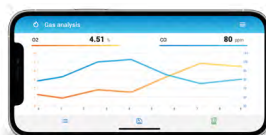
È inoltre possibile accedere rapidamente al menu di selezione del combustibile attraverso il combustibile visualizzato nella parte superiore della schermata di analisi dei fumi.

- Per visualizzare i differenti parametri misurati, utilizzare i tasti Sù e Giù per scorreli.
- Per salvare i dati di combustione, utilizzare l'app Sauermann Combustion per smartphone.
- Per stampare i risultati, utilizzare la stampante wireless opzionale.

L'app **Sauermann Combustion** consente di controllare da remoto l'analizzatore Si-CA, visualizzare i risultati delle misure in tempo reale e personalizzarli prima di esportarli nel formato che preferisci.



Scarica l'App



Grafico








Dati

# Schnellstartanleitung



- Dieses Dokument beschreibt die grundlegende Bedienung des Geräts.
- Detaillierte Informationen und Informationen zum sicheren Gebrauch des Produkts finden Sie auf der Website [www.sauermandgroup.com](http://www.sauermandgroup.com) und in der Gebrauchsanleitung.
- Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Die an der Rückseite des Geräts vorhandenen Magnete können Kreditkarten, Festplatten, mechanische Uhren, Herzschrittmacher und Defibrillatoren und sonstige für Magnetfelder empfindliche Geräte beschädigen. Daher wird empfohlen, das Instrument von solchen Geräten mindestens 25 cm (10") entfernt zu halten.
- Diese Gasanalysatoren sind für die Messung von Abgasen aus Verbrennungsanlagen bestimmt. Sie sind nicht für den Dauerbetrieb und/oder die Verwendung als Kontroll-/Alarmsystem ausgelegt.

TASTE	FUNKTION
	Instrument einschalten/ausschalten
	Nach-unten-Taste, im Menü nach unten navigieren
	Nach-oben-Taste, im Menü nach oben navigieren
	Auswahl bestätigen
	In das Hauptmenü gehen und/oder zum letzten Bildschirm gehen

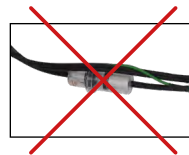
## 1 Vor Benutzung des Abgasmessgeräts

### VORSICHT!

- Achten Sie darauf, dass alle Anschlüsse dicht sind, um eine genaue Probenahme zu gewährleisten.
- Während der Messung müssen der Kondensatbehälter und der Filter ZWINGEND in VERTIKALER Position sein.



Kondensatbehälter OK



Ungeeignete Position  
des Kondensatbehälters



Nach jeder Verbrennungsanalyse muss der Kondensatbehälter unbedingt geleert werden.

Vermeiden Sie jeden Hautkontakt mit dem Kondensat, da das Kondensat einen leicht sauren pH-Wert hat. Vergewissern Sie sich bitte, dass das Kondensat im Kondensatbehälter verbleibt.

## 2 Beschreibung des Abgasmessgeräts



1. Min-DIN-Verbindung für CO- und CO<sub>2</sub>-Sonde
2. Thermoelement-Verbindung für die Lufttemperatur
3. Thermoelement-Verbindung für die Abgastemperatur
4. Verbindung P-
5. Verbindung P+
6. Gas-Verbindung
7. USB-Verbindung

## 3 Nutzungstemperatur, Schutz der Geräte und Information über die Aufbewahrung

- Betriebstemperatur: von -5 bis 45 °C (23 - 113 °F)
- Schutzklasse: IP42


Wenn das Gerät außerhalb seiner Betriebstemperatur aufbewahrt wird (beispielsweise in einem Lieferwagen, einem Lager, usw.), warten Sie bitte 15 min damit sich das Gerät an die Außentemperatur anpassen kann.

Wenn die Umgebungstemperatur unter 10 °C (50 °F), muss ebenfalls mit der Durchführung von Messungen gewartet werden bis sich das Abgasmessgerät an die Umgebungstemperatur angepasst hat.

## 4 Erstmaliges Einschalten



Die Abgassonde NICHT in das Abgasrohr/den Kamin EINBRINGEN.

Zum Einschalten des Messgeräts 3 Sekunden auf  drücken.



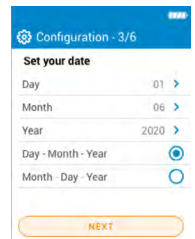
Um auf "Start" zu gehen, auf die "Nach-Unten-Taste" und dann auf OK drücken.



Wählen Sie Ihr Land mit den Tasten Auf und Ab und bestätigen Sie mit OK.

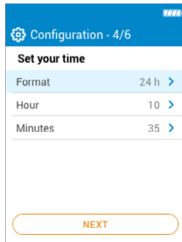


Sprache durch Drücken der Tasten Oben und Unten auswählen, und mit OK bestätigen.

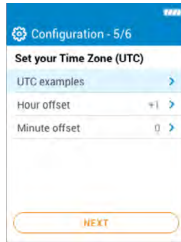


Datum einstellen, indem man in jeder Zeile auf OK drückt, die Tasten Oben und Unten benutzen, um das geeignete Element auszuwählen und mit OK bestätigen und dann zu "Weiter" gehen.

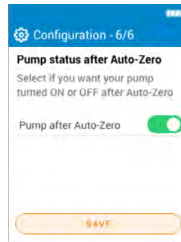




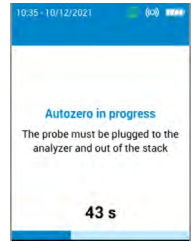
Uhrzeit einstellen, indem man in jeder Zeile auf OK drückt, die Tasten Oben und Unten benutzen, um das geeignete Element auszuwählen und mit OK bestätigen und dann zu "Weiter" gehen.



Zeitzone einstellen, indem man in jeder Zeile auf OK drückt, die Tasten Oben und Unten benutzen, um das geeignete Element auszuwählen und mit OK bestätigen und dann zu "Weiter" gehen.



Auswählen, ob die Pumpe nach dem Autozero aktiviert oder deaktiviert werden soll, indem man auf OK drückt, und dann zu "Speichern" gehen.



Autozero startet.



Die Sonde kann in das Abgasrohr eingesetzt werden.  
Das Abgasmessgerät zeigt die Messungen an.





## 5 Einschalten / Abschalten

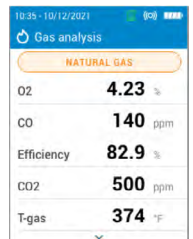


Während des Autozero (nullpunktgleich), die Abgassonde **NICHT** in das Abgasrohr EINBRINGEN.



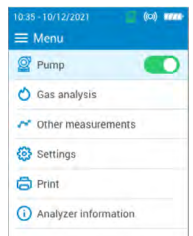
Zum Einschalten des Messgeräts 3 Sekunden auf  drücken. Nach Beenden von Autozero die Abgassonde in das Abgasrohr einbringen. Die Messwerte werden angezeigt.

Zum Ausschalten des Messgeräts 3 Sekunden auf  drücken. Vor dem Ausschalten die Schläuche des Abgasmessgeräts abziehen und den Kondensatbehälter leeren und trocknen.



## 6 Die Pumpe abschalten / wieder einschalten

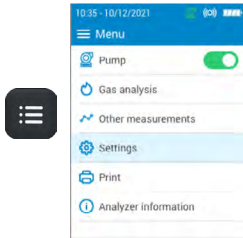
Auf die Taste "Hauptmenü" drücken.  
Zum Aktivieren oder Deaktivieren der Pumpe in der Zeile "Pumpe" auf OK drücken.



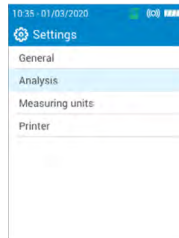
## 7 Abgasmessung, Aufzeichnung und Drucken



Vor Durchführung der Abgasmessung daran denken, den entsprechenden Brennstoff auszuwählen.



Auf "Einstellungen" gehen und auf OK drücken.



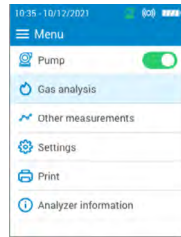
Auf "Analyse" gehen und auf OK drücken.



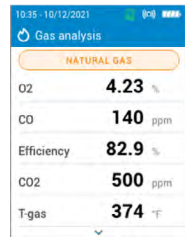
In der Zeile "Brennstoffe" auf OK drücken.



Die Brennstoffe durchlaufen lassen und bei dem gewünschten Brennstoff auf OK drücken.



Nach Wahl des gewünschten Brennstoffs auf die Taste "Hauptmenü" drücken, bis das Hauptmenü angezeigt wird und in der Zeile "Gasanalyse" auf OK drücken.



Die Messwerte der Gasanalyse werden angezeigt.

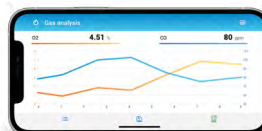
Es ist möglich den Brennstoff schnell für die Rauchgasuntersuchung über das Auswahlmenü auszuwählen.

- Für das Durchlaufen auf er Anzeige der verschiedenen Messparameter die Tasten Oben und Unten benutzen.
- Zum Speichern der Verbrennungsdaten benutzen Sie bitte die Sauer mann Combustion Smartphone-Anwendung.
- Zum Drucken der Ergebnisse den optional erhältlichen drahtlosen Drucker benutzen.

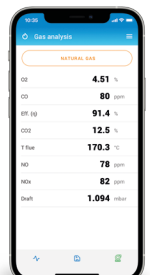
Mit der **Sauer mann Combustion App** können Sie Ihr Si-CA Messgerät mit großem Abstand kontrollieren, die Messergebnisse in Echtzeit anzeigen und sie vor dem Export in einem Format Ihrer Wahl formatieren.



App herunterladen



Grafik-Ansicht



Datenansicht

# 快速入门指南

- 下述为该仪器的基本操作信息；
- 更多关于产品的安全操作与详细信息，请参阅官网 ([www.sauermanngroup.com](http://www.sauermanngroup.com)) 的操作手册。



- 请勿让儿童接触仪器；
- 仪器背面的磁铁可能会损坏信用卡、硬盘驱动器、机械手表、心脏起搏器、除颤器和其他经过验证的磁场敏感设备，建议将仪器与这些设备保持至少 25 厘米的距离。
- 该仪器是用来检测燃烧后的烟气成分，不适用于控制系统 & 报警系统。

按键	功能
	仪器 开/关
	"向下"键, 浏览菜单
	"向上"键, 浏览菜单
	"确认"键
	进入主菜单 / 返回上级菜单

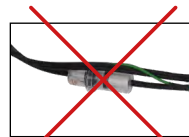
## 1 使用前

### 注意！

- 请确保所有设备连接紧密，从而保证采样的准确性。
- 测量期间，冷凝水槽必须保持垂直状态。



冷凝水槽 正确



冷凝水槽 错误



当测量完成后，必须排空冷凝水槽中的冷凝液态水（每次测量后都必须如此操作！）

冷凝液态水呈弱酸性，请勿接触皮肤并确保冷凝液态水不会从水槽中泄露。

## 2 产品描述



1. Min-DIN 接口, 连接环境 CO/CO<sub>2</sub> 探头
2. 热电偶接口, 连接空气温度探针
3. 热电偶接口, 连接烟气温度探针
4. P- (低压)接口
5. P+ (高压)接口
6. 烟气接口
7. USB 接口

## 3 操作温度, 仪表保护和存储要求


- 操作温度: -5 - 45 °C
- 防护等级: IP42

若仪器的存储温度非工作温度 (例如: 存储在货车, 仓库...), 请将仪器放置在室温环境中等待至少 15 分钟, 再启动仪器。

如果环境温度低于 10°C, 在进行测量前, 应使仪器适应环境温度。

## 4 首次开机



请勿将烟气探针插入烟道 / 烟囱 / 燃烧区域中。  
长按开/关机键  3 秒开机。



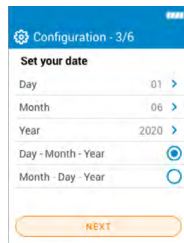
按“向下”键  
选择“Start” (启动),  
点击“OK”确认。



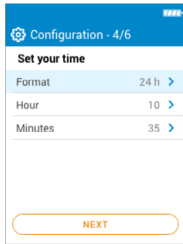
按“上/下”键  
选择“国家/地区”,  
点击“OK”确认。



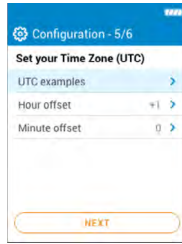
按“上/下”键  
选择“语言”,  
点击“OK”确认。



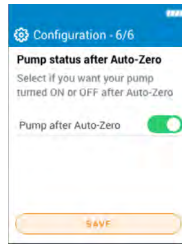
按“上/下”键设定日期,  
按“OK”确认,  
点击“NEXT”  
进入“下一步”。



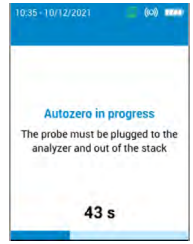
按“上/下”键设定时间，按“OK”确认，点击“NEXT”进入“下一步”。



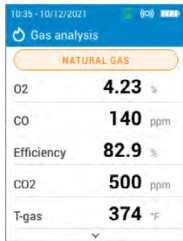
按“上/下”键设定时区，按“OK”确认，点击“NEXT”进入“下一步”。



若想仪器校零结束后即启动分析，按“OK”确认，点击“SAVE”(保存)。



自动校零进行中。



烟气探针可以插入烟道中。分析仪将显示测量值。



## 5 开 / 关机

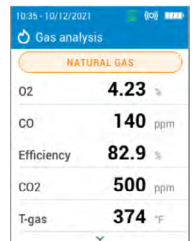


仪器在自动校零时,请勿将烟气探针插入烟道中。



长按开/关键  3 秒开机。

自动校零结束,将烟气探针插入烟道中,仪器显示测量值。



长按开/关键  3 秒关机。

关机前,拔除分析仪连接的烟气管缆管,清空并晾干冷凝水槽。

## 6 气泵的 暂停 / 启动

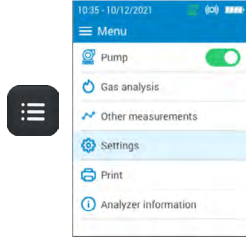
在“主菜单”中找到“PUMP (气泵)”选项，点击“OK”键，暂停 / 启动气泵。



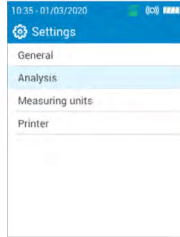
## 7 烟气分析, 数据保存 & 打印



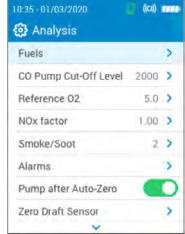
在进行烟气成分测量前, 建议设置正确的燃料。



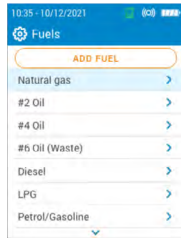
点击“Settings(设置)”按 OK 键确认。



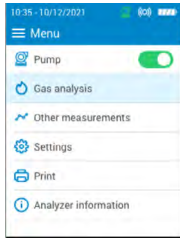
点击“Analysis(分析)”按 OK 键确认。



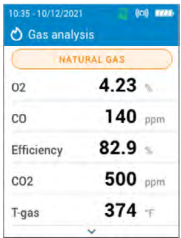
找到“Fuels(燃料)”选项, 按 OK 键。



选择所需燃料, 按 OK 键确认。



选定燃料后, 按住“主菜单”键, 直到页面显示主菜单, 然后找到“Gas analysis(气体分析)”选项, 点击 OK 键确认。



仪器显示测量值。

您也可通过烟气分析屏幕顶端显示的燃料, 快速访问燃料选择菜单。

- 操作上下键, 查看不同燃料与参数。
- 若想保存测量数据, 请使用 Sauermann Combustion mobile phone app。
- 若要打印测量结果, 请使用可识别的无线打印机。

Sauermann Combustion app 可查阅和操控 Si-CA 系列烟气分析仪, 实时查看所有测量、计算及分析数据结果, 并可选择数据导出格式。



下载 app



图表展示

Parameter	Value
O2	4.51 %
CO	80 ppm
CO (10)	91.4 %
CO2	12.5 %
Efficiency	170.3 %
NOx	78 ppm
NOx (10)	82 ppm
Draft	1.094 mbar

列表展示

Software & Apps / Logiciel & Applications /  
Software y aplicaciones / Software & Apps /  
Software und Anwendungen / 软件&应用



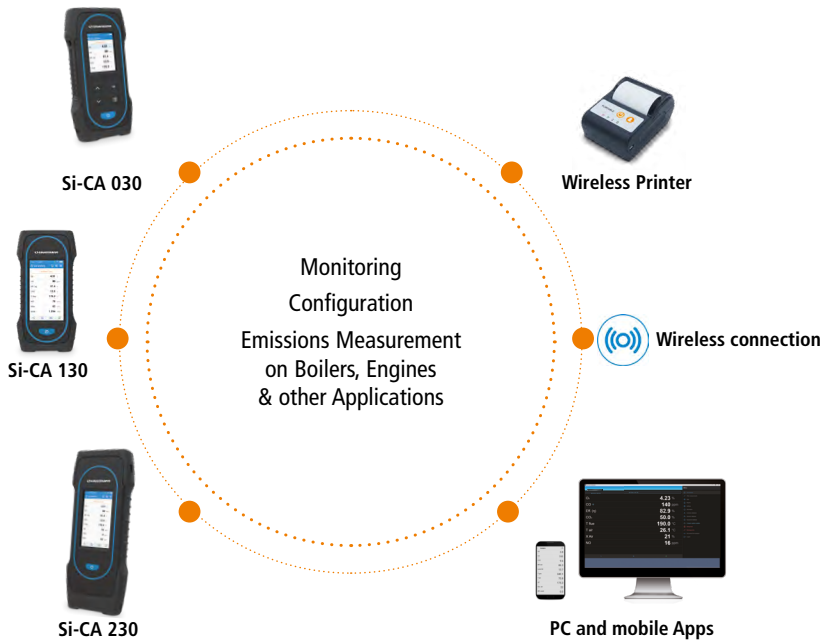
Download the **Sauerstoff Combustion App**  
Télécharger l'application **Sauerstoff Combustion App**  
Descargue la **Sauerstoff Combustion App**  
Descarregue a **Sauerstoff Combustion App**  
Herunterladen der **Sauerstoff Combustion App**  
下载 Sauerstoff Combustion App 应用



Download the **Sauerstoff Combustion Software**  
Télécharger le logiciel PC **Sauerstoff Combustion**  
Descargue el **Sauerstoff Combustion software**  
Descarregue o software do PC **Sauerstoff Combustion**  
Herunterladen der **Sauerstoff Combustion Software**  
下载 Sauerstoff Combustion software 软件



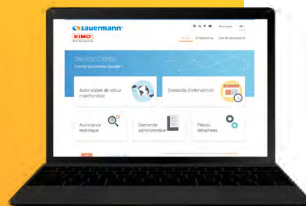
Download the full manual  
Télécharger le manuel complet  
Descargue el manual de usuario  
Descarregue o manual completo  
Herunterladen des komplettes Handbuchs  
下载完整的操作手册



**Customer service portal / Portail service clients / Portal de servicio al cliente / Portal de Atendimento ao Cliente / Kundendienst Portal 客户服务平台**

Use our Customer service portal to contact us  
 Utilisez notre Portail service clients pour nous contacter  
 Contacte con nosotros a través del Portal de servicio al cliente  
 Entre em contato conosco através do nosso Portal de Atendimento ao Cliente  
 Nutzen Sie unser Kundenservice-Portal, um uns zu kontaktieren  
 使用我们的客户服务平台联系我们

<https://sauermann-en.custhelp.com>



FR

**Cet appareil et ses accessoires se recyclent**

A DÉPOSER EN MAGASIN



A DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE



OU

Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
 Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

